

CONSTABLE KHANG'S MYSTERIES OF
OLD SHANGHAI



M 纹身的 猫

NATHANIEL
SCOBIE



康咪咪是 20 世纪 20 年代上海花鸟市场的警员。他只有三天的时间去查出一只身上印有“谋杀”字样的奇怪的猫是来自哪里，并且找到卖这只猫的算命先生。他也只有三天的时间来判定为什么当时上海最富有的人 would 知道所有事件背后的真相。



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

NATHANIEL SCOBIE

M 纹身的猫

THE CAT WITH THE TELLTALE TATTOO!



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目(CIP)数据

M 纹身的猫 / (加) 泼蒂斯 (Porteous, S.) 著; 王莹译. —北京: 外文出版社, 2014
(康咪咪警员的故事)

ISBN 978-7-119-08724-5

I. ①M… II. ①泼… ②王… III. ①①漫画—连环画—加拿大—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第061090号

责任编辑: 杨 璐

装帧设计: 设计·邱特聪

印刷监制: 冯 浩

M 纹身的猫

出版人: 徐 步

出版发行: 外文出版社有限责任公司

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮政编码: 100037

网 址: <http://www.flp.com.cn>

电子邮箱: flp@cipg.org.cn

电 话: 008610-68320579 (总编室)

008610-68996158 (编辑部)

008610-68995852 (发行部)

008610-68996183 (投稿电话)

印 刷: 鸿博昊天科技有限公司

经 销: 新华书店/外文书店

开 本: 787×1092mm 1/16

印 张: 5.25

版 次: 2014年7月第1版第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-119-08724-5

定 价: 38.00元

版权所有 侵权必究 如有印装问题本社负责调换 (电话: 68995960)

康警员的故事发生 在1929年的 上海



上海这座“冒险家的乐园”诞生于鸦片战争时期，期间还发生过一次叛乱，一个落第的中国秀才领导了这次叛乱。这位秀才自认为是耶稣的弟弟。从19世纪60年代起，这里作为一个通商口岸迅速地崛起于一片杂乱无章之中，在20世纪20年代晚期成为世界大都市之一。在这个城市的标志——黑天使充满关怀的注视下，上海生根、发芽、抽枝、散叶，蓬蓬勃勃地开花结果了。人们发现这世界上从未有过像上海这样与众不同的城市，它的一切都很奇特。

《南京条约》签订以后，上海相继辟设英租界、美租界和法租界。这里吸引着地球上每一个角落的人，他们都想来挖掘自己的第一桶金。于是，本土的与世界的发生了激烈的冲突，古老的与现代的进行着不息的碰撞。

这里充斥着古老世界的偏见、各国间的阴谋、黑帮、来自证券交易所的金融巨鳄，以及各式各样的神秘组织。在1929年，这个有着三百万人口、被分割成一块块的城市不仅是冒险家的乐园，还是亚洲最危险的城市。



一个危险的城市需要一支危险的警察队伍来管理，而上海则有三支这样的警察队伍：一支由英国人来治理，一支是法国人的，另一支则是由中国人组成。他们负责各自辖区的治安。在这里，各个警察队伍之间经常出现管辖权利的冲突。虽然他们也相互合作，但永远处于紧张状态。



我们这个故事的主角——康咪咪警员就是上海政府公共安全局的一名巡捕。上海公共安全局负责的是中国管辖区的治安工作。



迄今为止，康警员在他平淡无奇的职业生涯中一直尽力避免陷入任何一种上述的矛盾冲突之中去。然而，今天他的运气到头了。此刻，他正穿过五光十色的人群径直向他负责的那一小块地盘走去。



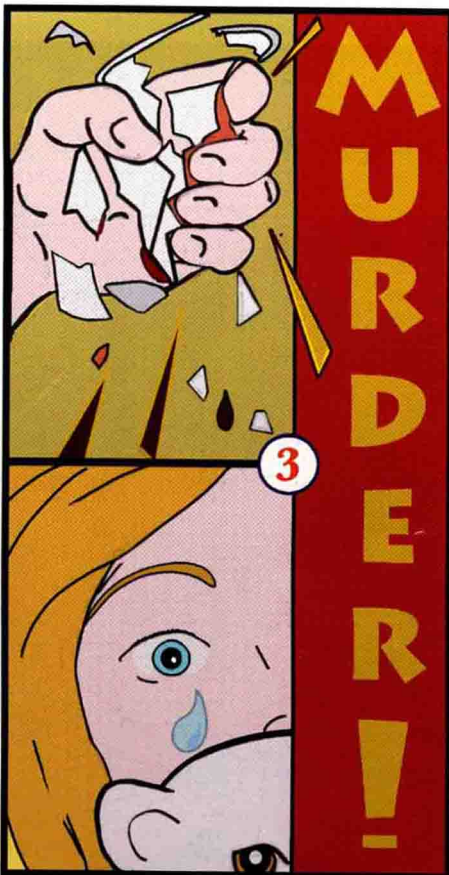
与此同时，在上海的一个富人区，年轻的艾薇儿·阿里曼刚刚和她的继父、母亲从市场回到家。艾薇儿的继父名叫阿尔曼德·阿里曼，是上海公用事业国际财团的董事长。艾薇儿在市场上买了一只新宠物，她高兴得要命，一进门就激动地冲到厨房把她的“宝宝”亮给林妈看。

① 家人一再嘱咐艾薇儿，一定要把这只“小畜牲”清洗干净，因此她高高兴兴地擦洗着“宝宝”身上浓密的毛，而林妈则在厨房里忙碌着。艾薇儿一边洗一边嘟囔着：“你这只小脏猫！我们要让爸爸看看你会是多么的漂亮，不是吗？啊，看你脏的！”小猫身上沉积的污垢慢慢地被冲掉，污水流进了下水道，这时意想不到的事情发生了！



② 林妈那双上了年纪的迷信的眼睛里，出乎意外地映入了这个奇怪的印记，她顿时尖叫起来。叫声穿透了阿里曼家的木质门厅，传到了正在客厅里举杯祝酒的阿里曼和客人们的耳中。

值此生意兴隆的
时刻，在下以为
我们的公司在上海的胜利
应归功于……



康警员对于这个即将要把他吞没的国际阴谋毫不知情，他一路来到了上海花鸟市场，开始了他每日的巡逻。

市场里成群的小摊贩你挤我、我挨你地摆了出来。这个星球上你能找到的各种动植物、花鸟鱼虫，在这里你都可以看到，它们充满了异域情调。

市场向四周铺展开来，甚至向一些偏僻的背街小巷伸展过去，把整个街区占得满满当当。这里应有尽有：从算命先生到斗蟋蟀的，甚至有一头衰老的大象，它能用鼻子报出时辰。这个市场和上海一模一样，拥有一个特性，能吸引来人群中的不法之徒。



CHHIRRP CHIRP!



吃鱼 沉思 命运

East Fish, Contemplate, Fate

这话说对了，

他就是奔着午饭去的。



李督查在这一片混乱中突然出现，让康警员马上去开会，传奇的警务处万副处长召集的会！



机会 风险 荣耀

Opportunity, Risk, Glory



我们刚才已经告诉你了，上海一位最杰出的外国人士在你管辖的市场上买了一只猫，很显然，是从一个老算命先生手里买到的。尴尬的是，小猫身上用中文刻了“谋杀”两个字，这显然是经过精心策划的，意在煽动敌视外国势力的情绪，并把矛头直接指向阿里曼先生的商业活动。现在关于阿里曼谋杀了谁，为什么要谋杀的谣言闹得满城风雨。上海的中文报刊早已迫不及待地编故事，这将是今晚新闻的重点。



Climb the mountain too often and you will meet the tiger.

阿里曼已经对肇事者作了部分描述，说他是一个长了络腮胡子的老家伙，在花鸟市场的东边经营一个小摊位。他说得一口洋泾浜英语，给人看财运，观面相，兼卖‘带有吉祥花纹的珍稀的辽宁猫’！阿里曼的太太和女儿被这个小摊吸引了，阿里曼先生也跟着去了。

算命先生

先生，
这只猫给你吧，
你应得的一切，它
都会带给你的。

啊，阿里曼，
买下它吧，它太
漂亮了！

神
谕

指控

Accusation

好吧，好吧，
叫司机把钱付给
这老骗子，回家让阿姨
把它洗干净。

啊，谢谢您，
爸爸。它在喵喵
叫呢！

“很显然，买卖成交后，这个算命的老头收拾了东西，把摊位给关了。康警员，他们就是看见这老头的最后一批人了。现在你去找他！”

李督查陪同康警员走出办公室，来到了热闹的大街上。他们等候着万副处长的汽车，司机会带他们去见公共租界的曾督查。



饿鬼

Hungry Ghosts

是的，他们没有离开。我们都希望这些外国人所谓的‘管辖区’早日消失，也理解中国人愤怒的感情，但是像小猫这种无聊事只会在此微妙的时刻让事情变得更复杂。这就是为什么我们警察部队的现代化和成功是如此重要。我们需要证明给不同辖区的领导人看，在上海保留像国际刑警队这样一个独立的警察组织是没有必要的。当然，一会儿见到上海公共租界的曾督察时，我们不必向他表明关于这些‘特殊地区’的观点。



有限的几次罢了。我还记得当年军校生受训的时候，我和班上学员一起去参观爱德华七世大道，那是公共安全局的教官为了让我们尽量熟悉这座城市。那时，我们为了进入外国人在上海所占领的城区部分，还需要出示特别许可证书和文件。



正如你所见的，

停止

STOP

我们现在仍然需要。





证明 文件

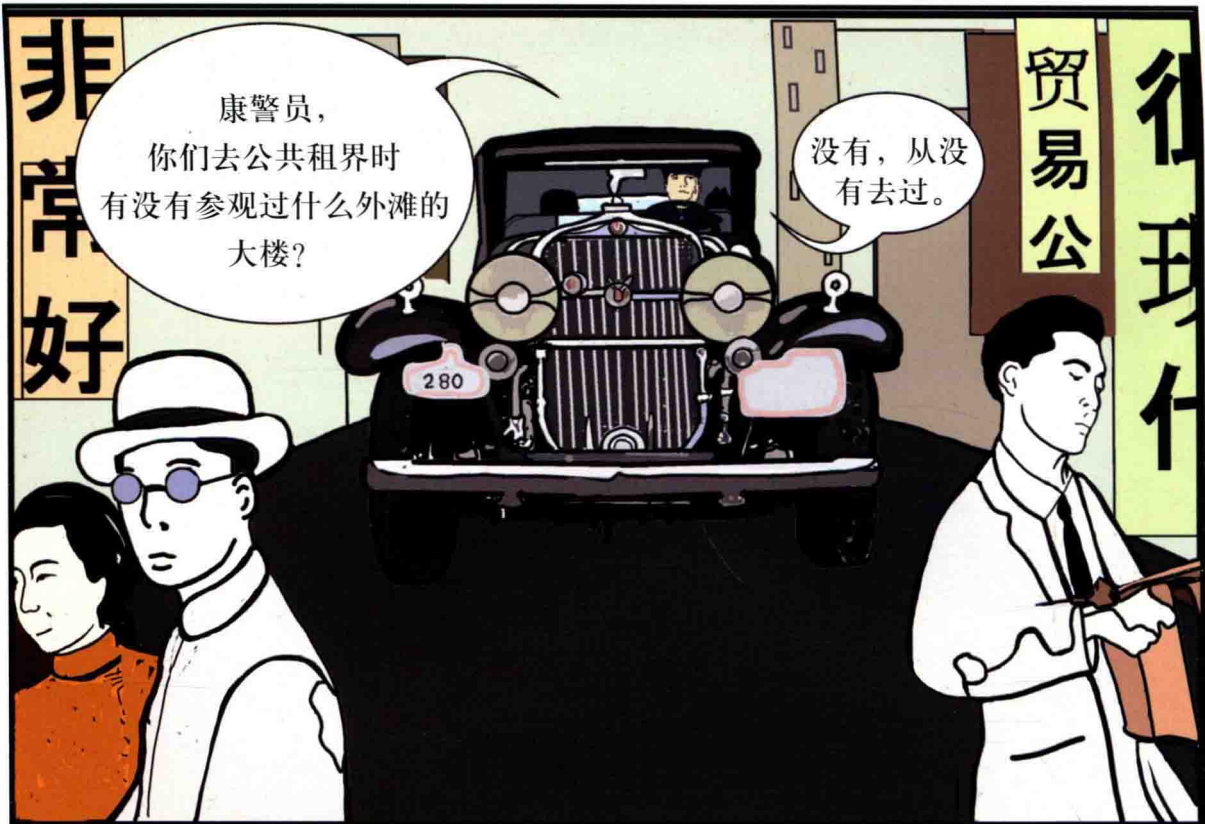
Official documents



临时 特权

Temporary privileges





“外滩”，原本是一片江边高地，用来防御洪水的地方，英国人将它命名为外滩，用来专指上海公共租界的商业中心。在不到六十年的时间里，它从一块泥浆横流的滩涂地变成了黄浦江边上耸立的一连串挺拔庄严的高楼大厦。许多金融机构和外贸洋行在这里安营扎寨。这些公司靠国际鸦片贸易发了横财，现在却以体面的大理石来装潢掩盖他们海盗般的历史和正在进行的非法交易。





虽然名义上是一个国际机构，但上海工部局就像它所保护的公共租界一样，其实在组织机构和政策方面都是十足英国式的。工部局内部成立了一个专门负责情报处理的警察分支机构，被称为“特殊分支机构”。这个机构与英国情报部门合作，监控海外殖民地、租界的政治活动。他们认为这些活动也许会对英国的利益构成威胁。



龙蛇 混杂

Among men a mix of
dragons and snakes



曾督查，
上海公共安全的李督查
和康警员到了。

嗯。



谢谢，
请带他们
进来。

督查助理带着他们穿过沉重的
橡木门，走进曾督查的办公
室。上海工部局外滩联络员代
表请他们坐下。“先生们，请
坐。小王，给我们的贵客拿些
茶点来。”

嘉 宾

Honoured guests



这是我们最好的
咖啡，先生们。要不
要加些牛奶？

不用，
谢谢。

我明白。这种东西
我本人是喝得太多了。和这些
洋人一起工作的职业病。

很抱歉，
曾督查，我们公
共安全局的口味还
比较落后。